



مجموعة أخبار
اداره خانه سی باک اوغلا ند جاده کبرده نومرو 75

MEDJMOUA-I-AHBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau: 65 Grand'Rue de Péra



ՄԷՆԵՐԻՆ ԲԷՂԻՆ 120 = 6 ՄԱՐԴԵ 60 = 4ԷԷ.
ԻՔ ԲԵԹԱ ԻԷՏԵԹԻՆ 30 = 2ԷՆԻՐ ԲԵԹԱՐ 50
ՊԵՐՈՆԷ ՄՈՐԻ:
ՏԵՐԶ ԼՈՒԼԵՏԷ ԻԼԱՆԹ ԻՆԻՆ ԱՅՐԵՃԱ ԲԱԶԱՐ-
ԼԵԳ ՕՐԵՆՈՐԻ:
ՂԱԳԵԹԱՆԱ ՄԻԼԹԱՅԻԼԻԳ ԽՈՒՍՈՒՍԱԹ ԻՆԻՆ
Յ. ԹՕԼԱՏԵԱՆԱ ՄԻԼԵՐԱՆՈՒՍԹ ՕՐԵՆՈՐԻ:

65 Իտարէխանէմիզ Պէյոզուլունտա ձառտէի քէպիրտէ Ե. 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 3 ՄԱՐՏ

Ա. Զ. Գ. Ա. Յ. Ի. Ն.

ՍԱՄԱԹԻԱՏԱ ԴՕՆՍԵՐ

Պու աղչամ Սամաթիա տա մի-
լէթիմիզ Մեսրոպեան մէքթէպի
մէնֆաթընա օլարապ, պիր գօնսէր
վէրլիճէկի մալիւմ տիր:

Մէքթէպ մէնֆաթըն, հէր չէյ-
տէն էվլէլ տիւրիւնի լէճէք պիր
մատտէի մուհիմէ օլմարյալ, Սա-
մաթիայը միլլէթ աղարըմըղըն տա-
խի. քէնտի մէքթէպիլիճէ լալըմ
օլան իսլահաթը ինճրա մադսէտիլի
էօթէտէն պէրու սայ ու զայրէթի
վէ ֆէտաքաբըլըղ տիրիլ իթմէ-
տիրլէրի կիպի, պու քէրրէ տախի
իչպու գօնսէրի թէրթիպ իթմէլի
չայեանը միւնուսիլիլ պիր քէյ-
ֆիլէթ տիր. Անճագ թատալմըրը
մէքթիլու թաճիս իթմէլի պէ-
րապէր, մուվաֆֆալըյէթիլի տէ
թէմէնիլի իտէրիլ. Մուվաֆֆաթըյ-
իլիլի գըմը մանէվիլի թաճիլը
թէմէլիստէ կիպի օլուպ, չէօլէթի
թէրթիպաթ գօնսէրիլիս սէմէրէի
իգտամաթ ու մէսախի օլարապ,
գօնսէր բրօկրալմըն, հէմ սէյմէ
մուսիլի բարալարընտան միւնիլէ-
լիլ օլուսիլուս, հէմ տախի էր-
պապ պէվաթ թարաֆընտան մէվլըրի
ֆիլիլէ վալ իտիլմէլէ միւրէմէլիլ
իճրա իտիլմէլիլիլ իլիլիլ օլու-
նամաքալ, մատտի ճիլէթիլիլ կէլիլ-
իլ, կէրիլ իմտիլիլ սիւնա տախի
հիլ պիր չէյ սէօլլէնէմէլ իտէ տէ,
պու ճիլէթիլ տախիլ չէրլիլէ գա-
մէթիլ վէ օլուսիլ իմալիլիլ պօշա
կիթմէլիլիլ գալիլիլ մէմուլ օլու-
նապիլիլ, իսուսուսա պու աղչամըր
գօնսէր, մէրգուլման միլլէթ աղար-
ըլըլ իլիլ զայրէթի մէարիլիլիլ լի-
լիլիլիլիլ պիլիլիլ իսպաթիլ վէսիլ
տիլմէլ օլուսիլուս, պուսուս
էգէր ճիլէթ բարալալ վէ ֆայտէլի
սուրէթտէ օլմար իսուսուստա,
էօհալէլիլիլ թէրթիլիլիլ իտէն
վալիլիլիլ թէմալիլ իլիլիլիլ տան
ալալ կէրի տուրմանալալարընա
չիւպէլ իտիլիլիլ:

ԵՐԵՎ ԹՕԴՈՒՄԵՆԵՐԸ

Ձէի յուսար և սպասեր որ Նուադա-
հանդէսին նկատմամբ անցեալ Երեւաթ-
թի օրուան նուիրած յօդուածս այնչափ
աղմուկ ընէր բարեկամներու և նոյն
իսկ ընտանեկան շրջանակաց մէջ. Այդ
աղմուկին, այդ իրարանցումին, այդ
թեր ու դէմ յայտնուած գաղափարաց
թարգմաններն եղան Միւտադգըլ, Ա.

Իտարէխանէմիզ Պէյոզուլունտա ձառտէի քէպիրտէ Ե. 65

Իտարէխանէմիզ Պէյոզուլունտա ձառտէի քէպիրտէ Ե. 65

Իտարէխանէմիզ Պէյոզուլունտա ձառտէի քէպիրտէ Ե. 65

(1) Մեր երաժշտապիտութեան իւր
նմոյշ հետեւեալ միջադէպը յառաջ կը
բերեմ:

Իտարէխանէմիզ Պէյոզուլունտա ձառտէի քէպիրտէ Ե. 65

Իտարէխանէմիզ Պէյոզուլունտա ձառտէի քէպիրտէ Ե. 65

Բ. Դերասան երիտասարդներուն կա-
տարած դերերն միջակ յաջողութիւն
մ'ունեցան զրաժ էի և զպրոցականաց
հովերն առած: Բաց աստի ընդհանուր
խորհրդածութիւններ և կէ'ս բարեկա-
մական և կէ'ս ալ համակրական խրատ-
ներ տուած էի, որոնք իրենց ընդհան-
րութեան մէջ խիստ բան մը չունէին:
Այս ալ ծանր երեւցած է Միւտադգըլ:
Դիւն Բայց ինքն ալ կրցած է ըսածիս
հակառակը հաստատել. ո՛չ, Շարժառի-
թը պէտք չէ չփոխել դերակատարու-
թեան հետ: Առաջինը կրնայ գովելի ըլ-
լալ. իսկ երկրորդը դերակատար, որուն
համար կրնանք ներողամտ ըլլալ, բայց
ոչ մինչեւ այն աստիճան, որ լաւը միջա-
կին հետ չփոխենք. հանդիսականնե-
րը մինչեւ վերջ ներկայ են եղեր, ու-
րեմն յաջող էին դերերը, կ'ըսէ մեր աղ-
նիւ բարեկամը: Նախ չեմ ընդունիր թէ
նուազահանդէսի մէջ բարձր դասակար-
գը — High-life — սովորութիւն ունենայ
հանդէսին վերջանալուն չսպասած մեկ-
նելու. պարահանդէսներու, երեկոյթ-
ներու համար է այս:

Գ. Տարակոյտ չկայ թէ շնորհակալու-
թեան արժանի են թատերական ներ-
կայացման անձնուիրաբար ներկայացող
օտարազգի օրիորդներն ու պարոնները.
առանձինն յիշատակութիւնը չէինք ը-
րած ասոնց, որովհետեւ զրութեան մէջ
ծանրացած էի մերոնց վրայ, որոնք ա-
ւելի հետաքրքրական և շահեկան են
հասարակութեան համար, թո՛ղ Միւ-
տադգըլ վիրաւորիլ տեսնէ այս իմ տե-
սութիւնս: Գրիչ մը պարտականութիւն
չունի գծելու օրիորդաց. դահլիճներու
մէջ չենք: Յօդուածիս թէ նիւթը, թէ
նկարագրել թոյլ չէր տար որ խղճի մը-
տօք պահէի galanterie ըսուածին կա-
նոնները:

Կարգադիր մասնախումբը երկու ծաղ-
կեայ կողմեր նուիրելով Պիլիոն Օ-
րիորդներուն, կրնայ պատշաճութեան,
յարգանաց և իր շնորհակալութեան հա-
ւաստիքն ընծայել, բայց ոչ եւս՝ որ ըստ
իմիք կրնայի galanterie բառը ծայրայե-
ղութեան տանիլ, չափէն աւելի հրա-
պարակալ խոսելով այն Օրիորդներուն
վրայ:

Դ. Միւտադգըլ համակարծիք կը
գտնուի Արա-Պուլի և Աստղանիլին հետ,
որոնք անյարիր գտած էին իմ մէկ կող-
մանէ այդ աղնիւ պարոններուն յայտ-
նած համակրութիւնս և միւս կողմանէ
ըսելը թէ Կարգադիր մասնախումբը ա-

Սըվաճեանին վերջին նուազահանդէսն
ալ, ուր համեմատութեամբ շատ աւելի
էին երաժշտասէրները: Զուխաճեանին
միայն մէկ ծափահարութիւնը բաւական
եղաւ երեքտարականացնելու հանդիսա-
կանաց բազմութիւնը: Մեծ արուեստա-
հարը միայն կը գնահատէր իր երիտա-
սարդ պաշտօնակիցը, Բաղմութիւնըյար-
մար թէ անյարմար կը ծափահարէ:

Ելի ընտիր ոյթերու պէտք էր կոչուի
ընել» և այլն և այլն:

Հոս ալ կարծեմ կողմնակալութեան
հետք մը կայ, Ամէն մէկ հանդիսութեան
մասնակցողաց մէջ կրնայ սպրդիլ այն-
պիսի անձ մ'որ տկար երեւնայ իր կա-
տարելիք դերովը. զայս ուրանալ, զայս
ծածկելու ջանալ՝ ցոյց կուտայ ամե-
նայն ինչ գովելու կոյր եռանդ մը:
Ամաթէօրներու մէջ ալ պէտք էր խնո-
րութիւն ընել: Որեւէ կարգադիր մաս-
նախումբ մը կրնայ այս ինչ կամ այն ինչ
ամաթէօրի ընտրութեան կատարեալ ա-
զատութիւն ունենալ, որուն ոչ ոք կըր-
նայ առարկութիւն մ'ընել: Բայց թա-
տերաբեմն ելող ամաթէօրը, որուն վախ-
ճանը զուտ մարդասիրական է, դերա-
սանի նմանելու ջանք մը ցոյց պիտի տայ.
արդ ոմն աւելի կատարեալ կը նմանի,
մինչդեռ ուրիշ մըն ալ՝ անկատար եղա-
նակաւ: Այդ բնածին կարողութիւն,
ձիւրք մըն է անհասարակալ բաժնուած
— Կարգադիր մասնախումբի մը առաջին
և զիսաւոր պարտքն պիտի ըլլայ զանա-
զանել այս կէտերը:

— Արա-Պուլ կը պնդէ անկարելիու-
թեան վրայ հայերէն ներկայացման և կը
հրաւիրէ զմեզ փորձ մ'ընելու: Դժուա-
րին կրնայ ըլլալ ձեռնարկութիւն մը
բայց ո՛չ անկարելի: Արդեօք երբեք այս-
պիսի դիմում մ'ըրա՞ծ է Արա-Պուլ, ո.
րոնց և ինչպէ՞ս որ այսպիսի լակոնական
ոճով կը վճռէ: Թո՛ղ վստահ ըլլայ որ
այսպիսի փորձի, Տաճկ. կամ Հայերէն
ներկայացմանց, պիտի չզլանանք մեր ոյ-
թերն ու մասնակցութիւնն, որուն ան-
տարբեր չէ այլ եւս մեր Հասարակա-
լութիւնն ալ:

Լեզուի մ'անծանօթ ըլլալը ջախջախիչ
փաստ և զօրաւոր պատճառ մը չէ որ
նոյն լեզուա ներկայացման մը գաղա-
փարն, իբրեւ անօգուտ, իբրեւ անիմա-
նալի, իբրեւ անպատշաճ և ոչ-պատուա-
բեր, մեկդի նետեն:

— Յարգ համառօտիւ ըսածներէս գու-
ցէ անկողնակալ ոմանք հետեւեցողին
իմ որոշ, կանխակալ կարծիք կամ չքա-
շելու ոգի չունենալս, կը ցաւիմ միայն
որ այսպիսի խնդիրներու ծանրալիզու-
թիւն կ'ընծայուի, որոնք վերջ ի վերջոյ
կը սերմանեն տարաձայնութիւն կար-
ծիքներու և գործելու եղանակին մէջ:
Թէ այսպէս թէ այնպէս բաւական է որ
նպատակներուն հասած ըլլան մեր բա-
րեկամներն. ահա ինչ որ էական է:

Յարգելով և ջերմ կուսակից ըլլալովս
հանդերձ կարծեաց ազատութեան, այս-
չափ հարկաւոր համարեցայ գրել փա-
րատելու մտքերու կասկածները, վեր-
ջացնելով այսու իմ պատասխաններս այս
մասին գրուելիք յօդուածներուն:

Ամէն բանէ յառաջ կ'ուզեմ տեսնել
մերոնց համերաշխութիւնը, և խորու-
թեան, կանխակալ և թաքուն թեաղ-
րութեանց չհետեւելն:

ՅՈՎ. Բ. ԱՆԱՆ
Բերտ, 2 Մարտ 93

ՐԻԻԹ. ԲԱԹՐԻԳ ԱԶԱՐԵԱՆ ԷՖ.

Մի չարիքէ յին չէնտ կիւնէ գա-
տար Տէրիսատէթէ միւթէ վէճճի-
հէն Բարիստէն հարէքէթ իտէճէկի
միւթաթապէր տիր:

ՊԱՆՏԸՐՄԱ

Պանտըրմատա միւթէտտէտէն պիր
էրմէնի. գաթօլիք քիլիսէսի ինչա
իթմէք իչին իգթիգա իտէն մազպա-
թա վէ էվրազը հաթիլ օլարագ,
Պանտըրմա էրմէնի. գաթօլիք բաթ-
րիկ վէքիլի Թագ. Սէյեահէն Թու-
սիք վարգապետ տիւնքի կիւն Տէ-
րիսատէթէ կէմիյ տիր:

ԹԵԼԵԿՐԱՖ

Գահիրէ 13 մարտ. - Րէիսի նուզ-
գար Րիեազ բաշա հազրէթլէրինին
մախտուու Մահմուտ Րիեազ բաշա՝
Շիւքրի բաշանէն ետինէ տախիւ
լիեէ միւթէշարլըղընա, վէ Եիւք-
րի բաշա տախի Սիւէյիյ գանալը
միւտիլիկինէ նասպ օլունմուշար
տըր:

Բարիս 13. - Տիւն ազլաւքի մէճիսի
վիւքէլատա րէիս Մ. Րիպօ՝ ապիւիեէ
նազըրը Մ. Պուրթուանըն իսթիֆասըն-
տա իտար իլլէտիկինի պէեան իթմիյ
տիր: Րէիսի ճիւմհուր՝ ապիւիեէ նէ-
զարէթիլինին մուվադգաթէն խարի-
ճիեէ նազըրը Մ. Տրվէլէ ինչայէսի-
նի միւթէշարլըն պիր գարարնամէ
իմգալամը տըր:

Սադըր գապըմա միւտիլի Մ.
Սուանուրինին մահքէմէի ճիւնաթէթ
հուզըրուտա վէրտիկի իֆատէեէ
տաիր պիր սիւալ իրատ օլունտուգ-
տան սօնրա Մէճիսի միւթուան՝
228 րէյէ գարլը 297 րէյ իլէ գա-
պիւնէթօ հազըրնտա պէեանը էմ-
նի եէթ իլլէմիյ տիր:

Մ. Պուրթուա՝ Մատաթ Գաթիլի եէ
թէհտիտաթ վէ եա վատլէրտէ
պուլունմաղա Մ. Սուանուրիեի ա-
լա մէմուր իթմէմիյ օլունտուգ
հէմ Մէճիսի մէպուանտա վէ հէմ
մահքէմէի ճիւնաթէթ հուզըրուտա
տըր ու պէեան իլլէմիյ տիր:

Լոնտոն 13. - Լոնտոն վէ Ը. Գո-
չիա պանգաթը վէ ըսգօնթօ շիրքէ-
թի նալը իլէ միւթէտտէտէն պիր
պանդա թէշէքքիւլ իլլէտի: Մէկ-
քիւր պանգաթըն սէրմաթէսի 1 միւ-
եօն ինկ. իրաւընտան իպարէթօ
լուպ, մէքըրլը սէրմանէ պէհէրի 10
լիւրալը օլմագ իւզըր 100,000 հիսսէ
իլէ գաթարլաւագ, վէ շիւմիլիք
հիսսէտարան պէհէրի հիսսէ իլլին եա-
լընը 5էր լիւրա թէհտիլիէ իտէճէք-
լէր տիր:

Բարիս 13. - Գրէտի Լիոնէ պան-
գաթը՝ Տօմպրօվա նամ. քէօմիւր մա-
տէնի շիրքէթի նամընա 100տէ 4
ֆալիլլի պէհէրի 500 ֆրանգ գրյ
մէթիլտէ 10,000 առէտ թահվիլաթ
մէվգըր թէտաթիլի վազ իտէճէք
տիր: Թէտաթիլի ֆիեաթը 470 ֆը-
րանգ տըր:

Բէթըրիսպըր 13. - Էտիսն զու-
բանեաթը Բէթըրէսպըր, Մօսկուա,
Օտէօա, Վարչապիւս վէ սիկէր պա-
ղը շէհրլէրի էլէքթրիկ գիւնաթ իլէ
թէնվիլ իթմէք իթմիեաղընը իս-
թիհսալ իթմիյ տիր:

ՏԻԵՆՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻԼԻ ՕՅՄԱՆԵՆԷ

1309 սէնէի մալիեկսինին պիտաեթի
օլմագ հասէպիլլէ, էվգիլիսի կիւն Տիւ-
եուը ումուսիեէ մէճիսի իտարէսի՝ ի-
տարէի մէքըրլէ Թրանսա տախիլէր վէ-
քիլի Մ. Պէրթէնին թահթը իրասէթին-
տէ օլմագ իւզըրէ իլէ տէֆա ագտը իճ-
թիմա իլլէմիյ տիր: Մալիւմ օլունտու-
գէհէլէ, մէճիսի մէքըրլըն շէրաթի
ինիգատիեէսինտէն օլարագ, ինկիլթէր-
րա վէ Թրանսա տախիլէր վէքիլլէրի նէօ-
պէթ իլէ իճրաի իրասէթ իտիպ, ին-
կիլիգ տալիլէր վէքիլի Մ. Գայեար չը-
գան սէնէ իլլֆաի իրասէթ իթմիյ, վէ
պու սէնէ տէ իրասէթ վազիլիէսի Մ.
Պէրթէնէ ինչայէ իտիլիյ տիր:

Րէիսի ճէտիտ Մ. Պէրթէ, պու միւնա-
սիպէթլէ պիր նութէ իրատ իլէ, 1299
սէնէսի Մուհարրէմինին 28 ինտէ շէ-
րէֆաստըր օլան իրատէի սէնիեէ մու-
ճիպիսի, իտարէի մէքըրլէնին իրա-
սէթին գապուլ իթմիլիլին, վէ հիւ-
քիւմէթի Սէնիեէնին իգտաւաթը խայր-
խահանէսինէ թէշէքքիւլէ պէրապէր,
պու սէնէ գատար իպարալ պուրուլան
ասարը թէշէճէհէքարանէի թաստիգ-
իտէրէք, Րէիսի սապըք Մ. Գայեարըն
խըտէմիլընը իրանը միւնասիլլէ զիքը
իլլէմիյ տիր:

Տիւեուը ումուսիէ իտարէսինին պա-
իրատէի սէնիեէ թէշէսիսի իտիլիլի գէ-
մանտան պու սէնէ գատար 11 սէնէ օլ-
մուշ, վէ մարա 1 տէ 12 նէի սէնէ
կիրիլիլ տիր:

Մ. Պէրթէ՝ նութէգուսին պիր ֆըգ-
րասընտա շէօլլէ տէմիյ տիր: Քըգան
սէնէ գարֆընտա վուգու պուլան իգ-
տաւաթը ֆալանէն սէմիլտար օլմուշ
տուր: Թուգ զըմը քի, էն մուհիմ
պիր զըմը տըր, իճրաի վազիլիէ իթ-
մէքտէ տիր: Իթմիլալ իտիլլէն թէտա-
պիր թէշէքքիւլիլին իլէ պէրապէր
գաշաքըրլըն մէնի սաեէսինտէ ֆէվ-
գէլատէ նէթիլլէրի մազհարիեթ մէ-
մու տուր: Պու պապտէ հիւքիւմէթի
Սէնիեէն տըրը մալիւմաթ իտիլիլ, վէ
մէնի հազըրնտա իգթիգա իտէն մու-
վէնաթըն իլլֆա զըլնաճաղը պիլտիրի-
միյ տիր: Թուգ իլլարաճաթը իլլին մու-
հիմ պիր իսկիլէ պուլաճաղը Պալըգ-
րէսի իլէ բուլ իսկիլ տախի իւմիլլէ-
րիմիլ թազվիլէ իտէճէք տէրէճէտէ
տիր: Իտարէ միւնարլարըմըն մէնա-
ֆիլին մուհաթաթ իթմէք վէ վիլալի-
ֆիլին պիլտիրմէ իւզըրէ գալլմէ ալը-
նան նիգանմալէ պու կիւնտին իթիլա-
րէն մէվգըր իճրաի վազ իտիլիլ տիր:
Մէմուրիլլին իտարէնին ինկիլիեաճ գէ-
մանարընտա մուսվէնէթ իթմէք իւզըրէ
պիր սանտըգ տախի քիւլաթ իտիլիլ,
վէ կոստը գապուլ օլունտուգ տուր:
Իտարէնին քէմիլ իճրաի վազիլիէ իտէ-
պիլլէսի իլլին իսթանպուլուն էն միւ-
թէնա պիր մէվգիլիլին Տիւեուը ու-
մուսիէ իտարէսինէ մախտուա օլմագ
իւզըրէ պիր պիւնա ինչասը թահթը գա-
րարա լընմը տըր քի, իքի սէնէ
գատար իթմամ պուլուր: Կէրչի պու-
սէնէ գըշ մէվիլիլ չիտաթլէ իճրաի
հիւքիւմ իթմիլ իսէ տէ, վարիտաթը ու-
մուսիեէմիլլէ կէշէն սէնէն նիսպթլէ
90,000 օսմալը լիւրաթը ֆազլա վար
տըր: Պու էլէրն պու սէնէ գատար հէ-
նուգ կէօրլւմէմիլ տիր: Կէշէն սէնէ
ֆասլընտաւան պիր մէսէլլէ վար իսէ,
օ տախի շըմէնաթիլ իքրամիլլէրի
տիր: Պու պապտէ մէճիսի իտարէ էլ-
տէն կէլտիլի գատար շալըմը իսէ տէ,
եալընը Բօմա թիճարէթ օտապընը
թէրէտուտ տէրի իլէ մանի օլմուշ տուր:
Պուեուընա պէրապէր մէսէլլէ մէքըր-

րէի ինտիմ իտէն միւշքիլաթը տէֆէ
միւգթէտիր օլունտուգ իթիգաթընտա-
եթմ: Սատրագամ հազրէթլէրի իլէ մա-
լիեէ նազըրը պէյ էֆ. հազրէթլէրինին
մէճիսի իտարէ հազըրլընտա օլան
հիւսնի թէշէճէհէլլէրիլլէ պուսուս տա-
լի գօլալալաճաղը ալըքեար օլմալլէ,
քէնտիլլէրինէ պիլլաւապ պէեանը թէ-
շէքքիւր իլլէրիլլէ:

Մ. Պէրթէնին նութէգու ագաի մէճ-
լիս թարաֆընտան հիւսնի սուրէթլէ
գապուլ իտիլիլ, վէ մէմուրիեէթի
վազընտընտան տալանը պիլալըրլէ պէ-
եանը թէպրիքեաթ իտիլլէրէք, միւգա-
քէրաթա իպիլիտար գըլընմը տըր:

Միւգաքէրաթը վազընտա իւշ մէսէ-
լէի մուհիլլէ մէվգըր պահա գօնուլ-
մուշ տուր: Պուեուրտան պիլիլիլին
շըմէնաթիլ իքրամիլլէրի հազըրնտա
մէճիսի իտարէ թարաֆընտան վուգու
պուլան էվգիլիլ իթիլալաթա գարըր
Բօմա թիճարէթ օտապը թարաֆընտան
պէեան իտիլլէ թէշէքքիւլըն թէտգի-
գիլ իքիլիլին մէքըրլէ իքրամիլլէրի հազ-
քընտա իսթրիա-Մաճար սիւտիգաթը
թէքիլլաթընը թահգըքը, իւշիւնիւ-
սիլ իսէ, ալիլլէն Մ. Գապուլ, Մ.
Նալլէլմալլէրի վէ Մ. Րընէ Պոտուիլլէ
իհան պուրուլան շըմէնաթիլ իտիլլէ
լարընը քիլիլլէրի օտաւա թարաֆը
հիւքիւմէթի Սէնիեէնին կէօթիլլէրի-
ճէք թէշէմիլաթ ազշէսինին էմրի թահ-
սիլլինին գապուլի տիր: Պու մէսէլլէ
Մ. Գապուլըն թալլէպ իթմիլլէ շըմէն-
աթիլլէրի իլլէ իլլիլալը շարթիլլէտէ
տալիլ օլունտուգ ճիւշէթլէ, օ տախի
մէվգըր միւգաքէրէ օլմուշ տուր:

Բօմա թիճարէթ օտապընը սէրտ
իթմիլլէ թէքիլլաթըն էսաթ օլմալլէ,
շալիսի սէպէպլէրէ միւթէալիլ օլուն-
տան, պու պապտէ պիր ճէվալը
իթիլալաթընտան վէրիլլէրի թազ-
տիրտէ, իթիլալաթը վազընտան վազ
կէշէճէլի իսթիլ իտիլիլինտէն, օլ
վէճէլ մուսմէլ իտիլլէսի գարար ալ-
թընա ալընմը, վէ իթալիա վէքիլիլ-
տէն մատա ճիւմիլիլ թարաֆընտան
հիւքիւմէթի Սէնիեէնին թաստիգի շար-
թըլլա գապուլ իտիլիլ տիր:

Բիլլաթը օլալընա վէրիլլէճէք թէշէ-
միլաթ ազշէսի մէսէլլէսի տախի քեա-
միլլէն գապուլ օլունտուգ, իտարէեէ
մախտուա պաղը ֆայտիլիլ նօթթալար
տախի գալտ իտիլիլ տիր:

Իճիլիս իթիլլէ պուլալալաթա, Մ.
Գայեար իլլէ Մ. Պէրթէ՝ Տիւեուը ու-
մուսիլլէ թէշէմիլլէ Մալըրեան Միւգալլէ
էֆ. տէ պիլլիլլէ օլարագ Պաղը իլլիլ
կիլիլ, Մ. Գայեար քէնտի իտիլլէրի
սատրագամ հազրէթլէրինէ թազաթ
իթմիլ, վէ ալտէն միւսալիլլէլիւմա
մապէլլիլի Հիւմաեուս պիլալալլէ, սէր
գարիլլէ հազրէթի Շէհրիեարի Հաճի Ա-
լա պէյ էֆ. հազրէթլէրի վէսաթաթըլ-
լա սէնէ ճէտիլլէ մալիլէ միւնասիպէ-
թիլլէ գաթը հազրէթի Բաթիլալիլլէ ար-
զը ուպուտիլլէ վէ թէպրիքեաթ իլլէ-
միլլէր, վէ սէր գարիլլէ միւշարիլլէյ
վէսաթաթըլլա մազհարը թալթիլլաթը
սէնիեէ օլունտուգ տըր:

ՏԱԽԻԼԻԵԷ

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Միւգաթ իպի տաքէրիլի Շահանէ
նէգալլէթի պալ քեաթիլլէ իսթիլլէ-
սի էֆ. հազրէթլէրինէ ուլլէա էվգիլիլ:

Տիւեարպիլլի իսթիլլէ միւտ-
տաի ումուսիլլէ Համաի պէյէ սանիլլէ
միլլէ մալիլլէ:

Թօրհանէի տալիլլէ էվրագ միւտի-
լի իսթիլլէ վէ թէշէմիլլէ թու-
միլ էֆ. իլլէ սանիլլէ միլլէ մալիլլէ:
Ալթընը տալիլլէ պէլլէտիլլէ քէ-
թէպիլլէնտէն Միւտիլլէ էֆ. եէ րա-
պիա իլլաթալլէրի թէշէճիլլէ:

Գարապալ հարպիլլէ միւտիլլէ
Ալթըն Օմանի, վէ տիլլէր պաղը
Գարապալ մէմուրլարըն միլլաթէ-
լիլլէ նիշանլար:

Պանտըրմա գապալ գալմագալ
իսթիլլէ Շէվգիլլէ էֆ. եէ հիւսնիլլէ Մէ-
ճիսի նիշանը իհան պուլլուլլու շ
տուր:

Տրէգտուէ իճիլլէ իտէն Սըհիլլէ
գօնֆիլլանտընա մալալիլլէ թալ-
եին օլունտուգ, շէհրիլլէն հարէ-
քէթ իթմիլլէ պուլունտան Պոնկօվաթի
բաշա իլլէ Տր. Վիլլալիլ, միւրալլա
Տր. Նուրի պէյ վէ գօլաղաթը Տր.
Հասան թէվիլլէ էֆ. իլլէ խարճահ
վէ մէսաթիլլէ օլարագ 250լէր լիւրաի
օսմանի վէրիլլէ տիր:

Ֆիլլաթ սէրտ իլլէթիլլէն մէնիլլէ սի-
րաեթիլլէ մազաթիլլէ գօլալիլլէ
մախտուսընը թանգիլլէ իթմիլլէ նի-
ղալլաթէ, գօլալիլլէ մէքըրլուրն
սօն իճիլլէնտէ գապուլ վէ իմգա
իտիլլէ տիր:

Տիւն իթալիա գարընըն եէվմի
վէլաթէթիլլէ միւսաթըլլէ օլմալլէ,
իհան իտիլլէն մէրաթիլլէ սրաթընտա,
Օրէրաեա իթալիլլէն ճէմիլլէթի
պիլլէրէ պիր պալլա վէրմիլլէ, վէ հա-
պըլաթը տուլ վէ եէթիլլէրէ թախ-
սիա գըլընմը տըր:

Տիւեուը ումուսիլլէ իտարէսի-
նին կէշէն ալ հաթըլաթ նտա 11,000
լիւրա ֆաղալ գուհուր իթմիլլէ տիր:

Տիւն շէհրիլլէ 26 նէֆէր Գը-
րըմ մուհաթիլլէ կէլիլլէ տիր:

Գատըքէթիլլէ Թրէրլէր վէ Պէյօղա
լու Սէն Լուի մէթիլլէ պիլլէ թիւրք-
ճէ մուսլիլլէ Յալըր Բաշլէ էֆ. եէ
Թրանսա ալաթէթիլլէ օֆիլլէլիլլէ
իւնվանը վէրիլլէ տիր:

Տիւն Բընիս տըր Պիլլաթը նամ
Ալմանիա վաթօրալլէ սէյեաթիլլէ
թարաֆընտան պիր զիեաթիլլէ վէ-
րիլլէ, պուլաթա Ալմանիա սէֆիլլէ
իլլէ 400 գատար տալլէլլէ հազըր
պուլունմուշ տուր:

Գուրուլան սուֆրալարա 800լէ եա-
ղըն քէսանըն օլմուրմաթընտան, մէգ-
քիլլէ վաթօր սալունտընըն նէ գատար
ճէթիլլէ վէ վսալ օլունտուգ ալալալ-
լապիլլէ:

Մէմալիլլէ Օման իլլէնին էշեա
վէ մալալալլէնտան օլարագ Շի-
գալ օլմուրմաթընտան սէն գաթիլլէ էօ-
նիլլէ միւգաթիլլէ ճու մաա իլլէթիլլէ կիւ-
նիլլէ կէնտէրիլլէճէք, վէ գօլալիլլէ
նիլլէ մախտուսու պու կիւնտէն իթի-
պարէն էշեա գապուլ իթմէեէճէք
տիր:

Գալալլա կէօթիլլէլլէնին իլլա-
թիլլաթընտան տալանը իսթիլլէ-
թալ իտիլլէն քէսան իլլէ կէօթիլլէ
միւթէթիլլէլլէն թահգըլաթըն-
ը հալիլլէ թանգիլլէ օլունտան իլլալաթ
էվգիլլէ կիւն մէրճիլլէ ալալիլլէ թազ-
ալլա իտիլլէ տիր:

Օրման վէ մատէն վէ զիրաթ
նէգալլէթիլլէ Գուլթուալարա
պուլունտան գօնթըլ իտարէսինտէ
շալլալլէ մէմուրլարըն պիր թազըլ

ՐՕԳԱՄՊՕԼ

ԵԱՌՈՏ

ԲԱՐԻՍԻՆ ՂԱՐԻՊ ՎԱԳՐԱԼԱՐԸ

Իշպու շայեանը գրաւած վէ միւթաւ լէա րօմանըն պիտինճի ճիւտի խիթամ պուլարագ ճիւտլէնմիշ օլուպ, 752 սահի- ֆէնէ պալիդ օլան իշպու պիտինճի ճիւ- տի 20 դրուշա օլարագ մաթպամըզտա սաթըմագտա օլմասըյա, էրպապը մէ- րագա թափսիէ իտէրիդ:

ՐՕԳԱՄՊՕԼ

ԵԱՌՈՏ

ԲԱՐԻՍԻՆ ՂԱՐԻՊ ՎԱԳՐԱԼԱՐԸ

Հաթթատա 32 սահիֆէտէն իպարէթ վէ քէնտի թէրճէմէմիդ օարագ մաթ-

պամըզտա թապ օլունուր զանէթ կիւ- զէլ պիտ րօման տըր:

Պու հաթթա 36ընճը ճիւզի նէշը օ օլունուր:

Պէհէր ճիւզի 40 ԲԱՐԱԲԱ ՅԵՐ, Սաթըլըր. — Մաթպամըզտա, վէ Պէյթուս վէ Բանկալի թիւթիւնճիւ տիւթիւնլարընտա,

Բաթանլարտա, սուճու Պօղոս վէ Յա- իր օղոսարըն տիւթքեանլարընտա, վէ պիտին վէ զազէթա միւվէզզիլէր քէնտի:

Բաթարար իշին պէհէր 32 սահիֆէ- տա ճիւզիւն 5 թանէսի, Եանի 160 սահի- ֆէսի րօսթա իւճրէթի պիդէ այիտ օլ- մագ իւշրէ 6 1/2 դրուշ տուր:

Թաշլարտան տըրընտան տօղրու մաթպամըզա միւրաճաթ օլունա:

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՊԵՅՈՂԼՈՒ ՕՍԲԱՆԼԸ ՇԷՔԷՐՃԻՍԻ

ԹԱԳՍԻՄ ՀԱՏՏԷՍԻ ՆՈՒՄԵՐՈ 54

Միւճէտոնէտէն քիւշատ իթտիկիմ իշ- պու մաղաղամտա զանէթ ուսթա վէ մահիր սէնաաթքեարան մարիֆէթիլէ իմալ վէ թէրթիպ իտիլիշ էնվաի շէ- քէրլէր, գուրապիէլէր, րահաթի 10- գուճար, պուղու շէքէրլամէլէր, թաթ- լըլար, իքսիրլէր, շուրուպար, ալաֆ- րանկա շէքէրլէր, շէքէրլամէլէր, սօն- տուրմալար, Կիօզ թէրէ, Գարա.գու- լագ վէ Թաշ տէլլէն սուլարը վէ սաիւր վէ սայիւրէ, Կէր վագըթ թագէ վէ լէ- զիդ վէ նէֆիս օլարագ պուղունտուղու նու րաղպէթու ճհալիէ իւան իւն- թէշիֆիլէրիտէ կիւթէ լէզզէթ վէ նէ- ֆասէթլէրիտէն վէ կէրէք ֆիւթաթճէ էնվէնիէթիտէն տօլաեը մէմուճն օ- լաճաղարընը թէէմին իտէրիմ:

Պէյթուր:

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՎԵՐԹԵՐ

Թարգմանից

Մ. ՄԱՄՈՒՐԵԱՆ

Ալման մէշուր միւ էլլիֆիլէրիտէն Կէօ- թէնին էն նէֆիս սասըր գալէմիէսի- տէն Վերթէր սէրլէվալը հիքեաէի շարանէսի պուճտան ագտէմԱրեւեկան Մամուլըն սահիպի Մամուրեան էֆ. թարաֆընտան էրմէնիճէ թէրճէմէ վէ նէշը իտիլիշ օլուղու հալտէ, պու- քէրլէր այնի թէրճէմէ իւզէրիտէն Եիւն էֆ. ի միւմալիշ թարաֆընտան պաղը թասհիշաթ իճրաըյա էսէրի մէզքիւր. 2նճի տէֆա օլարագ վէ խայլիճէ րէ- սիմէրլէ միւզէ յիէն պուղունտարագ Պէր- պէրեան մաթպամընտա թապ ու նէշը իտիլիշ, վէ 7 դրւշ. ֆիւթաթլա մէվըր ֆիւթաթլա վագ օլունմուշ օլմալլէ, էրպապը մէրագա թափսիէ օլունուր:



422

ԲԱՐԻՍԻՆ ՂԱՐԻՊ ՎԱԳՐԱԼԱՐԸ

պէն պու աղշամ, հաթթա եարըն տալի պուրաեա կէլմէ- եէճէկիմ. պու գըզը սիդէ իհալէ իտիւօրուճ, տէտի, վէ միւախխարէն թիւրգուաղիլէ պիւրիքտէ էվտէն չըզըպ, արա- պաեա րաքիպ օլտուղունտա, Շիմտի մուգալլէլաթ մու- հարրիլիէն կիտիւօրուղ, տիմէսիտէ, թիւրգուաղ,

- Նիշին, տէյի սիւալ իթտի:
- Օթէլիլինն ալըմ սաթըմ սէնէտիլի թանգիմ իթտիւր- մէք իշին:
- Լաքին շիմտի օ օթէլ պէնիմ տէյիլ տիր:
- Վիգօնթուն օլտուղունու պիլիւօրուճ, անճագ զանն իտէրիմքի, վիգօնթ իշին քէնտիլինն օթէլիլինն Կախստ աղշէ- սիլին ալմագտա հիշ պիր պէյիա Եօգ տուր:
- Հալպու քի օթէլլի սաթըն ալաճագ քիմ տիր:
- Պէն:
- Սիշ մի:
- Պէնի տիլլէ, պէնիմ տիւնեէվի էօմիւրտէն չէքիլմէք- լիկիմ. Ֆէրնանա օլան մուհապէթիմտէն նաշի տիր, վէ քէնտիլինն հաղըզի վէ մէշուր զէվճէսիլինն մուհապէթի օլ- տուղունու զանն իթտիքճէ, պու ֆէաաքեարըղըմտան տօ- լաեը սալա նաթիմ օլմամըշըմ տըր: լաքին պու կիւնքի կիւն պէնիմ աեարըմտա պիր գարըեա կէօնիւլ վէրմիշ օլտուղու- նու պիտիկիմ հալտէ, պուճնա թէհաճիւլ իտէմէմ:
- Թիւրգուաղ. — (սէօգիւնիւ քէսէրէք.) Տիմէք սիդ իթէ- Եօրսուճուղքի...
- Էվլէթ, Եէնիտէն Պագարա օլմագ իսթէԵօրուճ. հաթթա պիր աղ էվլէլ Մօնսէյ սօգաղընտաքի պիլնատա պուղունտուղունտա, պիլիմ կիպի մէվգի վէ հայալիէթիլէրի զայպ իթմիշ օլան պէտպալիթ գըղարտա ալալէագ պօղուդ- լուղունու քէօքէշմիլ իտուկիլինն տէրք իթտիմ. Պիշ, պիր քէրլէ կիրտապա տիւշտիւք միւ, թէհի Եէրտէ օնտան չըգ- մաեա սայ իտիւօրուղ. օ կիրտապ պիլիմ կէօղէրիմիդի գա- րարթըպ, էր եա կիճ Եիւն պիլիքէնտի իշինն ալըԵօր. իմ. տի սէն Ֆէրնանը վէ Ֆէրնան տա սէնի սէվտիքճէ, պէնիմ

ՄԱՐՊԱՆՅԻ Յ.ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպամըզտա, էլիւնէյի միւ իթէլիլիլէ իլէ, Եանի էրմէնիճէ, թիւրքճէ, Ֆրանսըզա վէ Բուճա զաղէթա, քիթապ, րիսալէ, տիւնիւն վէ ճէնագէ պիլէթլէրի, գարթ տը վիգիլթ, հէր նէվ իլա- նալթ քեաղըտարը վէ սայիլէ զանէթ թէմիդ, վէ միւ չիթէրիլէրի խօշնուտ իտէճէք սուրէթտէ միւթէտիլ վէ Եմալլինն նիսպէթլէ էնվէն ֆիւթաթլէ թապ օլունմագտա օլտուղու, վէ թաշլարտան մէզքիւր իլսանլարտա մաթպամըզա տօղրուտան տօղրու Եախստ պիլվաթըմ վուգու պուլաճա օիւրաղընթըն աղ պիր միւ տտէթ զարթընտա վէ քէպալք էնվէնիլիլէ իճրա իտիլիպ մահէլլէրիլն թէպիմ իտիլէնէկի, վէ պու Եօլտա սիւրաղընթ իշին, րուխսաթը րէսիլիէսի իսթիւնալ իտիլիլէսի լագըմ կէլլէնիլիլն իսթիւնալը րուխ սաթ խուսուտընն տալի մաթպամըզ թարաֆընտան տէրիւհտէ օլունուաղը, մալիւմ ամէ պու լուլմագ իւղրէ, խասսէթէն իլան օլունուր:

423

ԲԱՐԻՍԻՆ ՂԱՐԻՊ ՎԱԳՐԱԼԱՐԸ

Եաթարըղըմ Եաթաճագսըն... պէլքի նամուլու պիր գատըն օլմաեա չարընաղսըն, լաքին օ մուհապէթ իսթիմա պու- լունճա, սէն տէ պէնիմ հարէքէթիմէ իթիսալ իտէճէքսին, վէ պէն Պագարա օլտուղուն կիպի, սէն տէ թէքըր Թիւր- գուաղ օլաճագսըն:

Պու արա արապա՝ պիր մուգալլէլաթ մուհարրիլինն գաթուսընտա տուրտու:

Մուհարրիլի մէրգուճն իտալիլիլէսի գաթալը իտի իսէ տէ, քէնտիսի խանէսիտէ օլուպ, խուսուսա մատամ Շարմէի տէ թանտըղընտան, քէնտի էլի իլէ պիր ալըմ սաթըմ սէնէտի Եաթաեա մուլաֆաթաթ իթտի:

Պագարա մէզքիւր օթէլի Եիւլ ալթմիշ պին Ֆրանգա սաթմիշ օլտուղու հալտէ, պու քէրլէ տէ ալի պէտէլ իլէ թէքըր սաթըն ալտը:

Մէրգուճար մուգալլէլաթ մուհարրիլինն նէղտիւնտէն մուլաթարաթլա, Մօնսէյ սօգաղընտաքի օթէլէ ալտէթ իթ- տիլիլիննտէ, Պագարա՝ Թիւրգուաղա պիր գալէմվէրէքէք,

— Շիմտի վիգօնթա պիր թէքըրէ Եաղ, վէ քէնտիլինն թահվիլաթ իլէ էվլէլիլ սահիպիլինն սաթմիշ օլտուղուն օթէ- լին պէտէլի պուղունն Եիւլ ալթմիշ պին Ֆրանգը իրալ իթմէքտէ իտուկիլինն պիլտիր, տէտի:

Մէթուպը մաթլուպ Եաղըտարտան սօնրա, Պագարա պուճնու, Եիւլ ալթմիշ պին Ֆրանգ վէ սաիլէ իլէ պիր մահ- ֆաղա տէրունիլն վագ վէ թէմիլ իտիպ, տէրալ մահէլլինն կէօթիւրմէք իւզրէ պիր խրդմէթճիլէ թէպիլի իթտի:

Թիւրգուաղ, սէրլէթիլինն պու սուրէթլէ էլտէն չըգտըղը- նա ալա էնվմիլիլէ վէրմէիլ, սօվուգ զան իլէ տուրտու:

Պագարա. — Շիմտի քէնտի խանէտէ պուղունու Եօրուճ, պիլիլինն պու Եէնա պէնիմ տիր, տէյիլ մի:

Թիւրգուաղ. — Էվլէթ. անճագ Ֆէրնանա մէթուպ Եաղ մամա միւսատտէ իտէճէքմիլիլիլ:

— Խայր, չիւնքի Եարըն սէնի արամագ իւզրէ պուրաեա կէլմէսիլինն իսթէրիմ: